ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 21 avril 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43, § 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur, qui constituent un même degré de la hiérarchie", a donné le 11 mai 1998 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 21 april 1998 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43, § 3, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen", heeft op 11 mei 1998 het volgende advies gegeven :

1. L’alinéa 2 du préambule vise l’arrêté royal du 5 mars 1998 relatif au classement hiérarchique et à la carrière des membres du personnel de l’Office belge du Commerce extérieur. Ce texte ne constitue pas le fondement légal de l’arrêté en projet. Sa mention a pour seule utilité de justifier la raison d’être de celui-ci, à la suite des modifications que ce texte a apportées au classement hiérarchique et à la carrière des membres du personnel de l’Office belge du Commerce extérieur. Cet alinéa pourrait être omis. Toutefois, si l’auteur du projet estime nécessaire de mentionner cet arrêté, il y a lieu de commencer l’alinéa par le mot "Considérant" et non par le mot "Vu".

2. A l’article 3, il convient de mentionner l’intitulé exact de l’arrêté royal du 10 avril 1995 et donc de remplacer les mots "concernant la détermination en vue", par les mots "déterminant, en vue" et les mots "des grades", par les mots "les grades".

---

1. Het tweede lid van de aanhef verwijst naar het koninklijk besluit van 5 maart 1998 betreffende de hiërarchische indeling en de loopbaan van de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel. Deze tekst levert geen rechtsgrond op voor het ontworpen besluit. De vermelding ervan strekt er enkel toe de ratio legis van dat besluit te rechtvaardigen, naar aanleiding van de wijzigingen die door deze tekst zijn aangebracht in de hiërarchische indeling en de loopbaan van de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel. Dat lid zou mogen vervallen. Indien de steller van het ontwerp evenwel de vermelding van dat besluit noodzakelijk acht, zou het lid moeten worden ingeleid met het woord "Gezien" en niet met de woorden "Gelet op".

2. In artikel 3 behoort het juiste opschrift van het koninklijk besluit van 10 april 1995 te worden vermeld, en dienen derhalve de woorden "betreffende de vaststelling met het oog op" te worden vervangen door de woorden "tot vaststelling, met het oog op", de woorden "gebruik der talen" door de woorden "gebruik van de talen" en het woord "ambtenaren" door het woord "personeelsleden".

La chambre était composée de

Messieurs R. ANDERSEN, président de chambre,
de Heren kamervoorzitter,

C. WETTINCK, conseillers d'Etat,
P. LIENARDY, staatsraden,

P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,

J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST, greffier,
Mevrouw griffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. JOTTRAND, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST

De kamer was samengesteld uit

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. JOTTRAND, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN